Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś jej są odpuszczone twoje grzechy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Do niej zaś powiedział: Odpuszczone są ci twoje grzechy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedział zaś jej: Odpuszczone są twe grzechy. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś jej są odpuszczone twoje grzechy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do niej zaś powiedział: Twoje grzechy zostały ci przebaczone. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Do niej zaś powiedział: Twoje grzechy są przebaczone. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A on jej rzekł: Odpuszczone są tobie grzechy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do niej: Odpuszczają się tobie grzechy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do niej zaś rzekł: Odpuszczone są twoje grzechy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł do niej: Odpuszczone są grzechy twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Do niej natomiast powiedział: Twoje grzechy są odpuszczone. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do niej zaś powiedział: „Odpuszczone są twoje grzechy”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Do niej rzekł: „Twoje grzechy są odpuszczone”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I rzekł jej: Odpuszczone są twoje grzechy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do niej zaś rzekł: - Twoje grzechy są odpuszczone. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А до неї промовив: Прощаються твої гріхи. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Rzekł zaś jej: Puszczone od siebie są od przeszłości twoje uchybienia. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś jej powiedział: Odpuszczone są twoje grzechy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I rzekł do niej: "Twoje grzechy zostały odpuszczone". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem rzekł do niej: ”Twoje grzechy są przebaczone”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Do kobiety zaś rzekł: —Odpuszczam ci grzechy. |

1. 1) <x>470 9:2</x>; <x>490 5:20</x>; <x>690 2:12</x> [↑](#footnote-ref-2)